EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 2. 10. 2013
COM(2013) 675 final

2013/0323 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní, v mene Európskej únie, revidovaného Memoranda o porozumení so Spojenými štátmi americkými o dovoze hovädzieho mäsa zo zvierat, ktorým sa nepodávali určité rastové hormóny, a o zvýšených clách uplatňovaných Spojenými štátmi na určité výrobky Európskej únie

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

Dňa 13. mája 2009 bolo v Ženeve podpísané „Memorandum o porozumení medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou komisiou o dovoze hovädzieho mäsa zo zvierat, ktorým sa nepodávali určité rastové hormóny, a o zvýšených clách uplatňovaných Spojenými štátmi na určité výrobky Európskych spoločenstiev“ (ďalej len „memorandum o porozumení“). Rada listom z 12. mája 2009 schválila toto memorandum ako medzinárodnú dohodu ES.

V memorande o porozumení sa stanovujú jednotlivé kroky týkajúce sa dovozu hovädzieho mäsa zo zvierat, ktorým sa nepodávali rastové hormóny, do EÚ, ako aj uvalenia obchodných sankcií Spojenými štátmi na výrobky EÚ v rámci sporu *ES – Opatrenia týkajúce sa mäsa a mäsových výrobkov (Hormóny)* vo WTO. Tieto kroky sú zoskupené do troch fáz.

Vo fáze 1 od augusta 2009 do augusta 2012 EÚ otvorila autonómnu colnú kvótu *erga omnes* na 20 000 ton „vysokokvalitného hovädzieho mäsa“[1] a Spojené štáty znížili úroveň sankcií uplatňovaných na výrobky EÚ.

Vo fáze 2 od 1. augusta 2012 do 1. augusta 2013 EÚ otvorila vyššiu kvótu na 45 000 ton vysokokvalitného hovädzieho mäsa [2] a Spojené štáty pozastavili všetky obchodné sankcie, ktoré boli uvalené na výrobky EÚ v dôsledku sporu o hormónoch.

V memorande o porozumení sa predpokladá, že ak do skončenia fázy 2 strany nedosiahnu dohodu týkajúcu sa vstupu do fázy 3, memorandum sa bude považovať za ukončené; hlavné záväzky memoranda, t. j. otvorenie kvóty pre vysokokvalitné hovädzie mäso a pozastavenie všetkých obchodných sankcií, však zostanú platné ďalších šesť mesiacov.

V súčasnosti neexistuje dohoda o vstupe do fázy 3, ale ukončenie memoranda o porozumení nie je v záujme EÚ ani USA. Strany by sa mohli dohodnúť na predĺžení fázy 2 do augusta 2015 a medzitým pokračovať v rokovaniach o fáze 3.

Zmenou memoranda o porozumení by sa takisto mohli objasniť prvky fázy 3, pokiaľ sa strany dohodnú, že do nej po skončení predĺženej fázy 2 vstúpia. Mohli by sa zmeniť aj pravidlá memoranda o porozumení týkajúce sa správy licencií, aby sa zohľadnil systém priority skorších žiadateľov, ktorý bol zavedený v roku 2012[3].

2. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

Návrh pozostáva z návrhu Komisie na rozhodnutie Rady o poverení podpísať v mene Európskej únie revidované memorandum o porozumení. Zároveň sa predkladá súvisiaci návrh na uzatvorenie memoranda[4].

3. VPLYV NA ROZPOČET

Žiadny.

---

1 Nariadenie Rady (ES) č. 617/2009 z 13. júla 2009, ktorým sa otvára autonómna colná kvóta na dovoz vysokokvalitného hovädzieho mäsa, Ú. v. EÚ L 182, 15.7.2009, s. 1.

2 Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 464/2012 z 22. mája 2012, Ú. v. EÚ L 149, 8.6.2012, s. 1.

3 Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 481/2012 zo 7. júna 2012, ktorým sa stanovujú pravidlá spravovania colnej kvóty pre vysokokvalitné hovädzie mäso, Ú. v. EÚ L 148, 8.6.2012, s. 9.

4 [odkaz].

2013/0323 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní, v mene Európskej únie, revidovaného Memoranda o porozumení so Spojenými štátmi americkými o dovoze hovädzieho mäsa zo zvierat, ktorým sa nepodávali určité rastové hormóny, a o zvýšených clách uplatňovaných Spojenými štátmi na určité výrobky Európskej únie

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 v spojení s jej článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

(1) Fáza 2 Memoranda o porozumení medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou komisiou o dovoze hovädzieho mäsa zo zvierat, ktorým sa nepodávali určité rastové hormóny, a o zvýšených clách uplatňovaných Spojenými štátmi na určité výrobky Európskych spoločenstiev, schváleného Radou ako medzinárodná dohoda, sa skončila 1. augusta 2013.

(2) Je v záujme EÚ predĺžiť fázu 2 a pokračovať v úsilí o ukončenie sporu *ES – Opatrenia týkajúce sa mäsa a mäsových výrobkov (Hormóny)* vo WTO.

(3) Komisia na tento účel dojednala návrh zmien memoranda o porozumení.

(4) Toto memorandum by sa preto malo podpísať v mene Európskej únie s výhradou jeho uzatvorenia k neskoršiemu dátumu,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Európskej únie schvaľuje podpísanie revidovaného Memoranda o porozumení so Spojenými štátmi americkými o dovoze hovädzieho mäsa zo zvierat, ktorým sa nepodávali určité rastové hormóny, a o zvýšených clách uplatňovaných Spojenými štátmi na určité výrobky Európskej únie s výhradou uzatvorenia uvedenej dohody.

Znenie memoranda, ktoré sa má podpísať, je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Generálny sekretariát Rady vydá pre osobu(-y) označenú(-é) vyjednávačom dohody plnú moc na podpísanie memoranda s výhradou jeho uzatvorenia.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

Revidované Memorandum o porozumení so Spojenými štátmi americkými o dovoze hovädzieho mäsa zo zvierat, ktorým sa nepodávali určité rastové hormóny, a o zvýšených clách uplatňovaných Spojenými štátmi na určité výrobky Európskej únie

Článok I
Účel a ciele

Spojené štáty americké a Európska únia týmto memorandom o porozumení zamýšľajú dosiahnuť tieto ciele:

1. poskytnúť v prvej fáze („fáza 1“) dočasné a čiastočné:

   a) rozšírenie prístupu na trh s vysokokvalitným hovädzím mäsom zo strany EÚ a

   b) zníženie úrovne zvýšených ciel, ktoré Spojené štáty uplatňujú na určité výrobky EÚ a ktoré WTO povolila v roku 1999 (ďalej len „zvýšené clá“),

   aby strany získali skúsenosti s ďalším obchodom s vysokokvalitným hovädzím mäsom a uľahčil sa tak prechod na dlhodobé podmienky;

2. umožniť prechod do druhej fázy („fáza 2“) v záujme:

   a) ďalšieho rozšírenia prístupu na trh s vysokokvalitným hovädzím mäsom zo strany EÚ a

   b) zníženia zvýšených ciel na nulovú hodnotu,

   aby strany získali skúsenosti s ďalším rozšíreným obchodom s vysokokvalitným hovädzím mäsom a uľahčil sa tak prechod na dlhodobé podmienky; a

3. poskytnúť ďalšiu príležitosť na vstup do tretej fázy („fáza 3“) vzhľadom na spor *ES – Opatrenia týkajúce sa mäsa a mäsových výrobkov (Hormóny)* prebiehajúci medzi stranami vo WTO.

Článok II
Hlavné povinnosti

1. Na začiatku fázy 1 EÚ stanoví autonómnu colnú kvótu na vysokokvalitné hovädzie mäso v ročnom množstve 20 000 metrických ton (hmotnosť výrobkov), pričom colná sadzba použiteľná v rámci kvóty je nula (0) percent.

2. EÚ otvorí autonómnu colnú kvótu uvedenú v odseku 1 do 3. augusta 2009.

3. Pokiaľ ide o zvýšené clá, Spojené štáty nebudú rozširovať rozsah, meniť pôvod výrobkov podliehajúcich zvýšeným clám, ani zvyšovať úroveň týchto colných sadzieb, ktoré platia od 23. marca 2009.

4. Ak Spojené štáty a EÚ vstúpia do fázy 2, opísanej v článku I ods. 2 a dojednanej podľa článku IV ods. 2:

   a) EÚ zvýši autonómnu colnú kvótu uvedenú v odseku 1 na 45 000 metrických ton (hmotnosť výrobkov) a

   b) Spojené štáty pozastavia všetky zvýšené clá, ktoré boli uložené v súvislosti s konaním na urovnanie sporu *ES – Opatrenia týkajúce sa mäsa a mäsových výrobkov (Hormóny)* prebiehajúcim vo WTO.

5. Ak Spojené štáty a EÚ vstúpia do fázy 3, opísanej v článku I ods. 3 a dojednanej podľa článku IV ods. 3:

a) EÚ zachová výšku autonómnej colnej kvóty uvedenej v odseku 1 na úrovni stanovenej v odseku 4 písm. a) a

b) Spojené štáty zrušia všetky zvýšené clá, ktoré boli uložené v súvislosti s konaním na urovnanie sporu *ES – Opatrenia týkajúce sa mäsa a mäsových výrobkov (Hormóny)* prebiehajúcim vo WTO.

Článok III
Správa kvóty

1. Strany sa dohodli, že colnú kvótu uvedenú v článku II bude spravovať Komisia na základe zásady priority skorších žiadateľov.

2. Komisia bude uplatňovať a spravovať colnú kvótu stanovenú v tomto memorande o porozumení v súlade s článkom XIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) 1994 a vysvetľujúcimi poznámkami k tomuto článku. Komisia vynaloží maximálne úsilie, aby colnú kvótu uvedenú v článku II spravovala spôsobom, ktorý umožňuje dovozcom jej využitie v plnej miere.

Článok IV
Monitorovanie a konzultácie

1. 1. Spojené štáty a EÚ:

a) budú monitorovať a preskúmavať vykonávanie tohto memoranda o porozumení a

b) na žiadosť ktorejkoľvek zo strán uskutočnia dodatočné dvojstranné konzultácie týkajúce sa vykonávania tohto memoranda o porozumení vrátane správy kvót, a to najneskôr tridsať (30) dní od doručenia písomnej žiadosti o konzultácie.

2. Spojené štáty a EÚ sa najneskôr osemnásť (18) mesiacov od dátumu stanoveného v článku II ods. 2 stretnú, aby preskúmali vykonávanie fázy 1 s cieľom vstúpiť do fázy 2.

3. Ak Spojené štáty a EÚ vstúpia do fázy 2, stretnú sa najneskôr šesť (6) mesiacov od dátumu, kedy EÚ vykoná povinnosť stanovenú v článku II ods. 4 písm. a), aby preskúmali vykonávanie fázy 2 s cieľom vstúpiť do fázy 3. Toto preskúmanie sa bude okrem iného týkať najmä:

a) trvania fázy 3;

b) statusu a účinkov memoranda o porozumení v súvislosti s Dohovorom o pravidlách a postupoch pri urovnávaní sporov (ďalej len „DSU“);

c) dôsledkov nedodržania podmienok memoranda o porozumení ktoroukoľvek zo strán a

d) stavu a smerovania akéhokoľvek konania na urovnanie sporu vo veci *ES – Opatrenia týkajúce sa mäsa a mäsových výrobkov (Hormóny)*.

4. Ak sa strany po skončení preskúmania uvedeného v odseku 3 dohodnú na podmienkach vstupu do fázy 3, môžu uplatniť postup stanovený v článku V ods. 5 a zmeniť memorandum o porozumení tak, aby zohľadňovalo závery preskúmania,

na ktorých sa dohodli. Takáto zmena nebude meniť hlavné povinnosti uvedené v článku II ods. 5.

5. V rámci tohto preskúmania sa strany dohodli na zmene tohto memoranda dňa [dátum podpísania].

Článok V
Trvanie, odstúpenie a zmena

1. Fáza 1 bude trvať tri (3) roky od dátumu stanoveného v článku II odseku 2.

2. Fáza 2 bude trvať tri (3) roky od dátumu, kedy strany vstúpia do fázy 2.

3. Fáza 3 sa začne po oznámení tejto skutočnosti orgánu WTO na urovnávanie sporov.

4. Tak Spojené štáty, ako aj EÚ môžu od tohto memoranda o porozumení odstúpiť na základe písomného oznámenia druhej strane. Ak ktorákoľvek zo strán predloží takéto písomné oznámenie, platnosť tohto memoranda o porozumení sa skončí šesť (6) mesiacov od dátumu takéhoto oznámenia. Ak takéto písomné oznámenie predložia obe strany, platnosť tohto memoranda o porozumení sa skončí šesť (6) mesiacov od dátumu oznámenia, ktoré bolo predložené skôr. Počas tohto obdobia šiestich (6) mesiacov budú obe strany dodržiavať hlavné povinnosti stanovené v článku II, uplatniteľné v čase predloženia oznámenia o odstúpení.

5. Spojené štáty a EÚ môžu toto memorandum o porozumení zmeniť na základe vzájomnej písomnej dohody.

Článok VI
Vymedzenie pojmov

Na účely tohto memoranda o porozumení sa pod pojmom „vysokokvalitné hovädzie mäso“ rozumie:

„Kusy hovädzieho mäsa získané z jatočných tiel jalovíc a volov mladších ako 30 mesiacov, ktoré boli počas minimálne 100 dní pred zabitím kŕmené krmivom obsahujúcim minimálne 62 % koncentrátov a/alebo vedľajších produktov z kŕmneho obilia na základe sušiny kŕmnej dávky, ktorá spĺňa alebo prekračuje kritérium obsahu využiteľnej energie vo výške viac ako 12,26 MJ na kilogram sušiny. V priemere sa jalovičiam a volom vykrmovaným týmto spôsobom denne podáva kŕmna dávka (sušina), ktorá zodpovedá minimálne 1,4 % živej hmotnosti.

Jatočné telá, z ktorých pochádzajú hovädzie kusy, sú hodnotené hodnotiteľom zamestnaným vládou daného štátu, pričom hodnotenia a výsledná klasifikácia jatočných tiel sa zakladajú na metóde schválenej vládou daného štátu. Metóda hodnotenia uplatňovaná vládou daného štátu a jej klasifikácie musia hodnotiť očakávanú kvalitu jatočných tiel, pričom ako kritérium sa použije kombinácia zrelosti jatočných tiel a chuťových kvalít hovädzích kusov. Takáto metóda hodnotenia jatočných tiel okrem iného obsahuje hodnotenie charakteristických znakov zrelosti: farby a textúry svalu *musculus longissimus dorsi* a osifikácie kostí a chrupaviek, ako aj hodnotenie očakávaných chuťových kvalít vrátane kombinácie osobitých špecifikácií vnútrosvalového tuku a pevnosti svalu *musculus longissimus dorsi*.

Kusy sa označujú v súlade s článkom 13 nariadenia (ES) č. 1760/2000.

Označenie ‚hovädzie mäso vysokej kvality‘ sa môže pridať k informáciám na etikete.“

Článok VII
Výhrada práv

1. Žiadna zo strán počas fázy 2 alebo fázy 3 tohto memoranda o porozumení nepožiada o zriadenie panelu podľa článku 21 ods. 5 DSU v súvislosti so sporom *ES – Opatrenia týkajúce sa mäsa a mäsových výrobkov (Hormóny)*.

2. Toto memorandum o porozumení ani uskutočnenie ktorýchkoľvek krokov v ňom uvedených nemá vplyv na spor medzi stranami týkajúci sa vykonania odporúčaní a rozhodnutí orgánu na urovnávanie sporov (DSB) vo veci *ES – Opatrenia týkajúce sa mäsa a mäsových výrobkov (Hormóny)*.

3. Ak nie je výslovne stanovené inak, týmto memorandom o porozumení nie sú dotknuté práva a povinnosti Spojených štátov a EÚ vyplývajúce z dohôd WTO.

Článok VIII
Vzťah k právam v rámci WTO

1. Strany predpokladajú, že fáza 3 bude zahŕňať ukončenie oprávnenia podľa článku 22 ods. 7 DSU, ktoré orgán na urovnávanie sporov poskytol na svojom zasadnutí 26. júla 1999, a že v rámci DSU nebudú prijaté žiadne ďalšie opatrenia v súvislosti s DS26.

2. Týmto memorandom o porozumení ani opatrením na základe DSU, ktoré je uvedené v odseku 1, nie je dotknuté právo žiadnej zo strán začať nový spor v rámci DSU.